

REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger
et Evelyne Cévin

Lecture et apprentissages

« Comprendre et interpréter les textes à l'école », le n°19, 1999, de Repères insiste sur le fait que l'apprentissage de la lecture est avant tout un processus culturel. Aline Karnauch de l'IUFM d'Orléans nous fait part de son expérience à partir de trois livres : *Moi, Fifi*, de Grégoire Solotareff, *L'Annonce*, de Gérard Moncomble et Michel Piquemal et *Sept cochons sauvages*, d'Helme Heine : des livres dans lesquels « l'auteur » peut être un obstacle inattendu à la compréhension puisqu'il est aussi un personnage de l'histoire. Un autre article de Fabienne Calame-Gippet et Danièle Marcoin invite à réfléchir sur les critères de reconnaissance d'un véritable récit littéraire et sur les dispositifs à mettre en place afin que l'enfant entre en résonance avec ces récits.

Bébé bouquine et bébé sourd bouquine à la bibliothèque de Schaerbeek, en Belgique. Heureuse initiative que cette heure du conte où les bébés entendants et sourds se retrouvent pour découvrir - avec les yeux et les oreilles - une histoire en mots et en langue des signes grâce à un interprète. Un moyen de lutter contre l'illettrisme des enfants malentendants pour qui souvent « l'accès au livre ne se fait pas faute d'accès précoce au monde de l'imaginaire ». Compte rendu de cette ex-

périence dans le n°113, mars-avril 2000, de *Lectures*.

Dernier volume des listes commentées des lectures recommandées dans les collèges, avec le n°54, hiver 1999, de *Lire au collège* qui s'attache aux 220 titres proposés pour les troisièmes. Avec le n°45-46, pour les sixièmes, le n°49-50 pour les cinquièmes et quatrièmes, ce sont 750 titres analysés... avec un choix d'édition et de collection bien utile. Trois volumes indispensables.

Livres ados propose régulièrement les analyses du comité de lecture ados de la BDP du Pas-de-Calais. On y trouve essentiellement des analyses de romans, mais aussi dans ce n°16, mars 2000, de quelques CD-Roms, documentaires et bandes dessinées. Un point de vue complémentaire des autres publications, qui bénéficie d'une bien jolie maquette.

Lecture et nouveaux médias

Ordinateur et textes : une nouvelle culture ? s'interroge le n°129, mars 2000, du *Français aujourd'hui* : modification des modes de lecture et de la relation au savoir, modification dans les pratiques d'écriture. Comment l'informatique, le Net, les CD-Roms obligent à des changements de rôles et d'enseignement...

Dans le n°45, printemps 2000, de *Parole* une observation de la réception par de jeunes enfants du logiciel « Akakliké », et de la différence de lecture entre livre et CD-Rom, par Véronique Hadengue-Dezael.

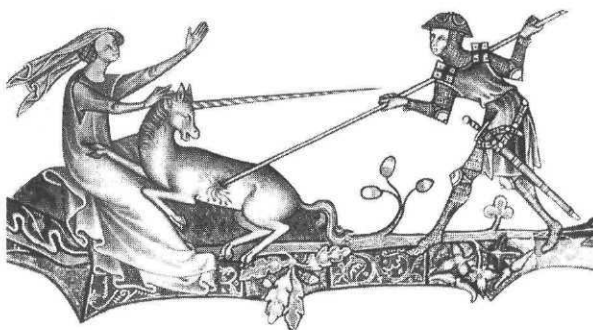
Le multimédia - CD-Rom et Internet - en bibliothèque : réflexions, analyses et expériences dans le n°186, 1er trimestre 2000,

du *Bulletin d'Informations de l'Association des Bibliothécaires Français*. Quelle utilisation en collectivité ? Quelles spécificités pour la lecture à l'écran ? Consultation sur place et/ou prêt ? Priorité des médiathèques ? Autant de questions que se posent les bibliothécaires. Chacun adapte ses réponses selon ses moyens et ses objectifs.

Conte

Le dernier numéro des *Cahiers de littérature orale*, le n°46 (1999), coordonné par Nicole Belmont, est consacré au « Mort reconnaissant ». (Souvenons-nous du « Compagnon de voyage » d'Andersen). Partant du *Livre de Tobie*, passant bien sûr par *Jean de Calais*, on fait un joli parcours à travers des versions scandinaves, grecques, russes, bulgares et même des versions inédites des Frères Grimm. C'est un numéro remarquable, facile d'accès, où l'on trouve à la fois des textes de contes et des analyses passionnantes. Toute personne qui s'intéresse au conte, qui raconte, donc en priorité les bibliothécaires, aura grand plaisir à découvrir ce numéro. À acquérir d'urgence.

La Grande oreille, dont nous avions salué la naissance l'an passé, en est à sa cinquième livraison en ce printemps 2000. (Rappelons le numéro 2, très réussi, dont le dossier consacré au conte yiddish était coordonné par Ben Zimet). Cette fois le thème du dossier, qui représente à peu près la moitié de la revue, est « Rimes et jeux de l'enfance », reprenant ainsi le titre du magnifique livre d'Eugène Rolland. Bernadette Bricout, Claude Gaignebet, Serge Tisseron, Agnès Hollard, entre autres, nous entraînent dans le



« La Chasse à la licorne », miniature du XIV^e siècle, in *La Mandragore*, n°5, 1999

monde de la petite enfance. Berceuses, jeux de doigts, comptines, jeux et jouets : voilà une jolie moisson qui fera grand profit à tous ceux qui fréquentent les très petits.

Avec aussi un joli « almanach du printemps » plein de fantaisie et de charme, des interviews, des informations et le débat qui se continue depuis trois numéros entre professionnels et « amateurs », en particulier autour du droit d'auteur. (Belles interventions de Michel Hindenoch et de Catherine Zarcate). Tant que cela ne vire pas aux règlements de compte ou à la délivrance de leçon de morale agressive, tout va bien.

La Mandragore, revue des littératures orales en est aussi à son cinquième numéro, depuis 1998. Depuis le n°1, c'est un « sans faute ». Cette revue, de 200 pages environ, publiée à Parthenay par le CERDO (Centre d'Études, Recherche, Documentation sur l'Oralité), avec pour rédacteur en chef Jean-Loïc Le Quellec, propose deux fois par an un véritable bouquet d'articles de longueur et de difficultés très diverses, où chacun peut prendre son bien suivant son

humeur ou le temps dont il dispose. Sujets variés : dans ce numéro, la licorne, une longue et jolie interview de Pépito Matéo, une mise au point sur ce qu'est une légende - on s'intéressera aux traditions de Tahiti ou à la civilisation de la petite île de Motilava, mais aussi aux légendes contemporaines ou à l'intrusion de la fête d'Halloween dans nos régions... Tout ceci entrecoupé de « brèves », utiles informations sur le monde du conte aujourd'hui. En fin de revue une analyse critique des derniers livres, disques ou revues publiés susceptibles d'intéresser les lecteurs. Les bibliothèques devraient avoir à cœur de s'abonner à une telle revue.

Des genres, des thèmes

L'ogre, qui nous vient des mythes grecs, est une figure importante de la littérature. On trouve des points communs à Kronos et à Dionysos, à l'ogre du *Petit Poucet* et à la sorcière d'*Hansel et Gretel*. L'ogre prend des formes multiples, évolue dans l'histoire littéraire et se caractérise par l'ambivalence. Un dossier dirigé par Claire Caillaud dans le n°791, mars 2000, de

Textes et Documents pour la Classe. À noter que le poster - outil d'analyse - est consacré au *Géant de Zéralda*, de Tomi Ungerer.

De la caricature de Daumier au dessin politique humoristique de Plantu, on trouve une synthèse explicite sur le sens, l'histoire et l'actualité du dessin de presse dans **Textes et Documents pour la Classe**, n°792, mars 2000.

Bande dessinée

« Faut-il accueillir la BD à l'école ? » C'est la question posée dans le n°382, mars 2000, des **Cahiers pédagogiques**. Ceux qui n'aiment pas la BD et ceux qui craignent qu'un décodage n'en ruine le sens s'y opposent. D'autres pédagogues l'utilisent volontiers comme support d'apprentissage, notamment en histoire. Ainsi Philippe Lecarme se sert-il des représentations graphiques des rêves dans Tintin afin d'amener ses élèves à réfléchir à une diversité d'interprétations. Quant aux élèves de Jean-Claude Dupuis, ils ont réalisé en SVT des affiches sur l'équilibre alimentaire avec des personnages d'Astérix. Débats et comptes rendus d'expériences à méditer.

Xavier Dauga récapitule et décrypte pour nous le véritable jeu de piste qu'est la série Blueberry. Depuis maintenant 37 ans le personnage est présent dans de nombreux journaux (*Pilote*, *Tintin*, *Spirou*...) et dans des albums chez plusieurs éditeurs (Dargaud, Fleurus, Hachette, Novédis...). Le parcours se brouille encore puisqu'on nous raconte sa jeunesse après sa vie d'adulte et que plusieurs auteurs sont les « pères » de ces histoires. N°17 de *L'avis des bulles*, mars 2000.

Sélection

La nouvelle édition remise à jour du guide des livres documentaires pour la jeunesse de **Lire pour comprendre : 1300 livres pour aider les enfants à comprendre le monde**, est parue en mars 2000 dans le n°62-63.

Auteurs et illustrateurs en vedette

Alison Lurie dans un article paru dans *The New York Review* en décembre 1999 et traduit dans le n°279, mars 2000, du **Monde de l'éducation** analyse le succès de J.K. Rowling et de son fameux héros : **Harry Potter**. Elle montre que comme Edith Nesbit, James Barrie ou Lewis Carroll, J.K. Rowling est issue de la tradition anglo-saxonne des auteurs exaltant l'enfance et qu'elle crée son univers imaginaire en utilisant les fils des histoires populaires. Et que les forces du mal qu'elle projette sont dignes de J.R.R. Tolkien. Une invitation à retourner à nos classiques.

Du côté de la Suisse, rencontre avec Albertine, illustratrice de *Marta et la bicyclette*, et étude du *Collectionneur d'instant*, de Quint Buchholz, par une admiratrice, Ulrike Blatter, qui trouve que ces images offrent un « silence magique ». La revue **Parole**, n°45, printemps 2000, salue aussi l'édition des œuvres complètes pour la jeunesse de S. Corinna Bille.

Rencontre avec Anne-Marie Pol dans le n°164, mars-avril 2000, d'**Inter-CDI**. Elle est l'auteur d'une vingtaine de romans dont la série *Danse !* chez Pocket Jeunesse, et traductrice de quelques livres pour la jeunesse.



Le succès d' *Harry Potter* analysé par Alison Lurie, in *Le Monde de l'éducation*, n°279

Stuart Little, du roman à l'écran... approches et étude pour lire ou relire ce classique d'E.B. White ressorti à L'École des loisirs à l'occasion de son adaptation au grand écran. Similitudes et différences entre le livre et le film, points forts de l'histoire et performances cinématographiques. Un supplément de *L'École des lettres des collèges*, n°11, mars 2000.

POUR LES ENFANTS

Promenades à travers le monde

210 m ? C'est la hauteur de la Tour Montparnasse, le gratte-ciel le plus élevé de France. Les Petronas Towers à Kuala Lumpur atteignent 452 m et détiennent le record mondial à l'heure actuelle. Mais des projets s'élevant jusqu'à 1128 m, à Hong-Kong, sont à l'étude... Un dossier qui donne le vertige dans le n°128, mai 2000, de *Science & Vie Junior*.

Les nains de jardin sont en vogue, ils nous donnent rendez-vous dans une exposition étonnante aux jardins de Bagatelle. Le *Petit*

Léonard, n°36, avril 2000, est allé leur rendre visite.

Bienvenue au Japon dans le n°504, mars 2000, d'*Astrapi*, avec un double poster : les kanji pour apprendre quelques mots de japonais et s'exercer à l'écriture d'un côté, une bande dessinée pour éviter quelques impairs et mieux comprendre la société japonaise de l'autre.

La France terre d'accueil. À travers une histoire résumée de l'immigration en France au XX^e siècle : quels pays, pour quelles raisons, qu'est-ce qu'ils nous ont apporté ?... le supplément aux *Clés de l'actualité*, n°387, et aux *Clés de l'actualité Junior*, n°240, de mars 2000, veut éduquer à la citoyenneté.

Drogue

La drogue, comment éviter le piège ? : tabac, alcool, cannabis, cocaïne, ecstasy... « enquête sur des paradis artificiels qui détruisent des vies. » *Science & Vie Junior*, n°128, mai 2000.

Animaux

Reportage au jour le jour autour d'un nid de mésanges charbonnières : le 16 avril découverte de dix œufs, le 29 avril naissances, le 14 mai : drame, le 19 mai premier envol, le 12 juin... sept œufs tout-neufs pour une nouvelle nichée. Un exposé concis et clair dans la *BTJ*, n°456, avril 2000.

Oiseau, montre-moi ton bec... et je te dirai ce que tu manges : la mésange a un petit bec fin et pointu pour manger des insectes, l'ibis a un long bec pour fouiller dans la vase... un documentaire sous forme de devinettes dans *Grand J*, n°72, février 2000.



Mister Bonflair, ill. N. Claveloux, in *Les Belles Histoires*

Un métier qui fait rêver : vétérinaire dans un zoo. Reportage au parc de Thoiry dans le n°139, avril 2000, de *Youpi*. À noter que la revue a une nouvelle formule depuis son n°138, et de nouveaux héros : Super Débrouille et Maxi Malice : deux nouvelles mascottes qui correspondent bien à l'esprit du magazine.

Tous à vélo

Spécial vélo dans *Astrapi*, n°506, avril 2000 : tout pour devenir « un as du guidon » en respectant le code de la route. Et puis des fiches conseils pour entretenir et décorer son vélo.

Enquête

Mister Bonflair reprend du service, après une première enquête dans le n°301, 1997, des *Belles Histoires*, une autre enquête dans la neige (n°317, 1999), voici une troisième aventure à la montagne dans le n°331, mai 2000. Une histoire de Claire Clément, illustrée par Nicole Claveloux, dans laquelle le lecteur est invité à se poser des questions, à chercher des indices et à réfléchir pour trouver la solution.

REVUES DE LANGUE ITALIENNE

par Lise Chapuis

Nouvelles présentations, nouvelles technologies

Les revues *LG Argomenti*, *Andersen* et *Liber* semblent s'être donné le mot pour adopter - effet an 2000 ? - une nouvelle présentation.

LG Argomenti a en effet renouvelé sa maquette de couverture tout en restant fidèle à la ligne éditoriale qui est la sienne : intérêt constant pour le monde pédagogique et les passerelles avec la lecture des jeunes, dimension historique qui ne cesse de défricher le territoire des classiques anciens ou récents de la littérature de jeunesse italienne. De Amicis, Collodi, Salgari restent les figures tutélaires qui fournissent matière à des articles dans les numéros 3 et 4 de l'année 1999, tandis que le numéro 1 de la même année enquête du côté de Giambattista Basile et de son *Conto de li cunti* ou *Pentaméron* pour les origines du conte.

Andersen, avec sa nouvelle présentation sur papier glacé, sa mise en pages dynamique et ses couleurs attrayantes, mérite une attention particulière pour la diversité des informations fournies : annonces d'événements (expositions, congrès, salons, prix littéraires), promotion de jeunes illustrateurs, réflexion de fond sur la lecture et ses rapports avec l'enseignement. Une part accrue est faite aux nouveaux médias et technologies à travers une rubrique qui explore les nouveautés en la matière et divers articles qui analysent l'impact des nouvelles technologies sur l'imaginaire enfantin : ainsi, par exemple, le n°155 s'intéresse-t-il, par une analyse du succès du personnage de Lara Croft, héroïne de « Tom Raider », à la production de personnages et produits dérivés des nouveaux médias et jeux vidéo qui se diffusent à travers la culture des jeunes d'aujourd'hui.

Tout en poursuivant ses approches thématiques soutenues par d'utiles bibliographies (les cinq sens dans le n°43, l'enfance handicapée dans le n°44, l'engagement social des jeunes dans le n°45), *Liber*, désormais présenté en formule souple, annonce dans le n°43 son entrée sur Internet avec l'ouverture d'un site italien entièrement consacré à la littérature de jeunesse (<http://liber.idest.it>, avec ses deux adresses www.liberweb.it et liberweb.com). Il a pour ambition de fournir toutes informations sur la littérature de jeunesse, qu'il s'agisse d'édition, d'auteurs, d'événements, d'enquêtes, de bibliographies, d'institutions et de professionnels.

On peut noter de toute façon un intérêt marqué à des degrés divers